

Vážení priatelia.

Bienále fantázie – pre mnohých výtvarníkov, učiteľov a žiakov, ktorí sa venujú výtvarnému umeniu nielen na Slovensku – predstavuje detský raj.

Mesto Martin, Matica slovenská, Slovenské národné múzeum – Etnografické múzeum, Jozef Vongrej (hlavný tvorca a organizátor BF), Jozef Ciller (scénograf BF) a v posledných desiatich rokoch i Turčianska galéria.

Viac ako dvadsaťročná tradícia tejto „slávnosti detí“ vytvorila významovú spojitosť, úplne samozrejmu nielen pre svojich tvorcov. Hodnotiac s odstupom rokov, prežila šťastné i menej šťastné, bohaté i skromné podoby svojej existencie.

Skôr ako skončí XII. ročník Bienále fantázie, položme si jednoduchú otázku: „Ako je možné, že detské výtvarné podujatie tohto druhu prežilo na Slovensku vo svojej pôvodnej myšlienke?“ Možno preto, že formy slovesnej ľudovej obrazotvornosti – pieseň, porekadlo, riekanka, hry detí a zvyky ľudu uchovávané po stáročia, našli svoj jedinečný a svojbytný odraz v detskom výtvarnom prejave.

Pravdepodobne táto téma bytostne spája myslenie a cítenie detí z celého sveta, pretože dáva možnosť rozprávať bez slov, vytvárať harmóniu sveta a ilúziu detského raja prostredníctvom farieb.

Rozvíjanie tvorivosti v rozmanitosti, hĺbka myšlienok, ale aj sila talentu sa odкрýva pred zrakmi divákov.

Samotné Bienále fantázie, tak ako ho predstavuje aj nápadité scénografické riešenie Jozefa Cillera, je vždy okúzľujúcim obrazom, magickým kráľovstvom i svetom ilúzií...

Súčasťou každej vernisáže Bienále fantázie sú detské tvorivé dielne, ktoré „premenia“ mesto, vdýchnu mu obraz krehkej duše detí a na chvíľu im tak umožnia stať sa „veľkými tvorcami“. Veríme, že vďaka všetkým nadšencom, ktorí toto nádherné detské podujatie podporujú, budeme môcť tradíciu Bienále fantázie udržať a jeho prostredníctvom naďalej rozvíjať dobro, lásku, spravodlivosť – základné etické princípy človečenstva – ako stály odkaz budúcim generáciám.

Viera GALLOVÁ

komisár Bienále fantázie

Dear friends.

Biennale of Imagination (BI) – for many visual artists, teachers and students who devote themselves to visual arts not only in Slovakia – represents a children's paradise.

The town of Martin, the Matica slovenská, the Slovak National Museum – Museum of Ethnography, Jozef Vongrej (the main BI creator and organizer), Jozef Ciller (BI scene designer), and in the last decade also the Gallery of Turiec Region. Over the twenty-year old tradition of the „children's festivity“ it has created a meaningful connection also for its originators. From the viewpoint of these years it can be said that this undertaking has experienced both happy and less happy, rich and modest forms of its existence.

Before the Biennale of Imagination's 12th year ends, let's put a simple question: „How is it possible that the children's visual arts occasion of this kind has survived in Slovakia preserving its original idea?“

It may be due to the fact that the forms of folk literary imagination – the song, proverb, saying, children's plays and folk customs preserved over centuries are reflected in children's visual art in a unique form.

This theme seems to essentially join thinking and feeling of children all over the world because it renders an opportunity of speaking without words, creating harmony of the world and an illusion of children's paradise by means of colours.

Spectators can see manifestation of creativity in its variety, a depth of thinking as well as power of talent.

The Biennale of Imagination presented by Jozef Ciller's resourceful scene design enchants us with picture, with both magic kongdom and a world of illusion...

A component part of each Biennale of Imagination exhibition are children's creative workshops which are able „to change“ the town, it leaves an imprint of the fragile children spirit thus enabling them to become „great creators“. We believe that thanks to all the enthusiasts, encouraging this beautiful children's undertaking, the tradition of the Biennale of Imagination will be maintained, and through it good, love and justice – basic principles of human beings – as an everlasting to the following generations, too.

Viera GALLOVÁ

the Biennale of Imagination Commissioner



Ondřej Balda, 8 r., ČR
Z kolekcie prác ocenených Cenou BIB